



УНИВЕРЗИТЕТ У ПРИШТИНИ

Косовска Митровица

**ПРАВИЛНИК О УЧЕШЋУ УНИВЕРЗИТЕТА У
КРЕДИТНОЈ МОБИЛНОСТИ ПРОГРАМА
ЕРАЗМУС+**

УНИВЕРЗИТЕТ У ПРИШТИНИ

Број: 16-2/160

Датум: 25.05.2016. године

На основу члана 64. став 1 тачка 17 Статута Универзитета, а у складу са чланом 55. Закона о високом образовању („Сл. гласник РС“, бр. 76/05 до 68/15) Сенат Универзитета, на седници одржаној 25.05.2016. године, донео следећи

**ПРАВИЛНИК О УЧЕШЋУ УНИВЕРЗИТЕТА У КРЕДИТНОЈ МОБИЛНОСТИ
ПРОГРАМА ЕРАЗМУС+**

ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

Члан 1.

Један од стратешких циљева Универзитета у Приштини са привременим седиштем у Косовској Митровици јесте унапређење укупног нивоа интернационализације високошколских установа у његовом саставу, посебно у области мобилности студената и запослених на Универзитету у оквиру програма Европске комисије Еразмус+.

Правилником о учешћу Универзитета у Приштини са привременим седиштем у Косовској Митровици (у даљем тексту: УПКМ) у Еразмус+ програму, у оквиру Кључне активности 1 – кредитна мобилност регулише се поступак закључивања међуинституционалних уговора (тзв. Inter-institutional Agreements) између УПКМ и институција високог образовања из програмских земаља у оквиру новог програма Европске комисије за образовање, обуку, младе и спорт (2014-2020) под називом Еразмус+ (Erasmus+ Programme), односно у његовом специфичном сегменту: Кључна активност 1 – кредитна мобилност студената, наставног и ненаставног особља (Key Action 1 – Mobility of individuals in the field of education and training), у даљем тексту: Кредитна мобилност.

МЕЂУИНСТИТУЦИОНАЛНИ УГОВОРИ

Члан 2.

Универзитет је у обавези да потпише међуинституционални уговор како би студенти и запослени на УПКМ могли да се пријаве за кредитну мобилност у оквиру Еразмус+ програма.

Међуинституционални уговори чине кључни део пројеката мобилности за студенте, наставно и ненаставно особље. Потписују се између институција у програмској¹ и институција у партнersetској² земљи. Уговори морају претходно бити одобрени од стране Европске комисије, односно националне агенције за Еразмус+ из програмске земље.

Члан 3.

Међуинституционални уговор, у складу са правилима која прописује Еразмус+ програм, односно Кључна активност 1 – Кредитна мобилност, у име УПКМ потписује ректор Универзитета. Потписивањем овог уговора осигурува се висок квалитет свих аспеката организације и спровођења мобилности студената, наставног и ненаставног особља на Универзитету.

Модел међуинституционалног уговора дефинисала је Европска комисија и саставни је део овог правилника (Прилог 2). Уговор је доступан у електронском облику на сајту програма Еразмус+, у делу: Inter-institutional agreement 2014-20 between Programme Countries and Partner Countries.

Члан 4.

Закључивањем међуинституционалног уговора Универзитет и факултети у његовом саставу обавезују се на поштовање свих начела Еразмус повеље за високо образовање³ (у даљем тексту: Еразмус повеље) и то:

- забране сваке дискриминације домаћих и страних студената и запослених који су укључени у мобилност;
- потпуно признавања периода мобилности, ЕСПБ, оцена и резултата успешно остварених у току мобилности (на основу претходно закљученог уговора о учењу

¹ У оквиру програма Еразмус+, под програмским земљама подразумевају се 28 земаља чланица ЕУ, земље чланице ЕФТА/ЕЕА (Исланд, Лихтенштајн, Норвешка) и земље-кандидати за ЕУ (Турска и Македонија).

² Под партнersetским земљама у оквиру програма Еразмус+ подразумевају се све друге земље света, које су подељене у 13 региона (Erasmus+ Programme Guide, 2015).

³ ECHE – Erasmus Charter for Higher Education

- између студента, матичне институције и страног партнера), те њихово укључивање у додатак дипломи студентима Универзитета;
- изузеће од трошка школарине, уписа, полагања испита, приступа лабораторијама и библиотекама за стране студенте на размени током целокупног трајања кредитне мобилности и без обзира на дужину трајања кредитне мобилности;
 - пружање административне подршке студентима и запосленима на Универзитету приликом пријављивања за кредитну мобилност;
 - пружање информација о визама, осигурању, смештају, језичкој подршци и другим организационим питањима страним студентима и запосленима који долазе на УПКМ у оквиру кредитне мобилности;
 - приступ основним информацијама на енглеском језику о студијским програмима на интернет презентацији Универзитета и факултета;
 - обезбеђивање одговарајућег менторства студентима и запосленима који долазе на УПКМ;
 - пружање равноправаног третмана страним студенатима и запосленима који долазе на УПКМ у оквиру кредитне мобилности у погледу академске подршке и расположивих универзитетских/факултетских сервиса, у циљу њихове неометане интеграције у академску и ширу заједницу;
 - пружање одговарајуће језичке подршке домаћим и страним кандидатима одабраним за мобилност преко одобреног међуинституционалног споразума, у складу са расположивим финансијским средствима за ову намену;
 - постојање каталога курсева на енглеском језику (који може укључивати различите информације о предмету/модулу, као што су његов садржај, ниво, обим, језик на којем се похађа, итд.) за област/области на коју се међуинституционални споразум односи.

Члан 5.

УПКМ ће иницирати и закључивати међуинституционалне уговоре водећи се принципима квалитета, претходним позитивним искуствима у сарадњи са страним партнером, као и Стратегијом развоја УПКМ-а. Приликом избора страног партнера, УПКМ и факултети у његовом саставу руководиће се принципима квалитета и усаглашености студијских програма. Број и врста мобилности уговорају се са страним партнером.

Члан 6.

УПКМ може преузети иницијативу за закључење међуинституционалног уговора. Односно, иницијатива може потећи од стране Ректората Универзитета или факултета у његовом саставу.

Уколико иницијатива за закључење међуинституционалног уговора долази од стране факултета, пре достављања уговора ректору Универзитета на потпис, неопходно је да буде праћен посебним дописом декана.

Члан 7.

УПКМ ће именовати универзитетског Еразмус+ координатора из реда запослених у Секретаријату у року од 8 дана од ступања на снагу овог правилника.

Факултети у саставу УПКМ који намеравају да се укључе у кредитну мобилност обавезни су да званично именују факултетског Еразмус+ координатора. Факултетски Еразмус + координатор може бити из реда наставног или административног особља.

Факултетски Еразмус+ координатор надлежан је за процену подударности студијских програма, потписивање уговора о учењу и поштовање свих других аспеката мобилности студената регулисаних Правилником о преношењу ЕСПБ бодова, техничку проверу и евиденцију свих Еразмус+ споразума на нивоу факултета.

О именовању, разрешењу и промени факултетског Еразмус+ координатора, факултети писменим путем обавештавају Ректорат Универзитета, у року од 8 дана од дана настале промене.

Задужења факултетског Еразмус+ координатора:

- процењује подударност студијских програма;
- пружа помоћ студентима/запосленима на факултету у попуњавању пријаве о студирању, припреми других докумената за мобилност (уговор о учењу, уговора о мобилности за запослене, препис оцена, и др.);
- комуницира између матичне институције и институције домаћина у размени пријава за студирање, разговара о могућем програму студирања (избор предмета, трајање програма) и у разјашњавању других детаља услова студирања на некој другој институцији.;
- води рачуна о реализацији пројекта мобилности заједно са универзитетским Еразмус+ координатором;
- припрема информационе пакете који се односе на факултет на којем је координатор;
- поштовање свих других аспеката мобилности студената регулисаних Правилником о преношењу ЕСПБ бодова.

Препоручује се факултетима Универзитета да на челу са факултетским Еразмус+ координатором формирају своје интерне тимове из реда наставног и ненаставног особља, који ће бити задужени за одређену област (на нивоу катедре/одсека). Такође, препоручује се факултетским Еразмус+ координаторима да једном семестрално доставе универзитетском Еразмус+ координатору извештај о спроведеним активностима, везано за Еразмус+ пројекат, као и за остале активности које укључују студентску и наставничку, односно ненаставничку размену и пројекте.

Члан 8.

Процес закључивања међуинституционалног уговора који иницира факултет УПКМ-а огледа се у следећим аспектима:

- Модел уговора попуњава предлагач сарадње, у договору са факултетским Еразмус+ координатором, деканом/шефом катедре/одсека из области у којој се закључује споразум и са партнером из програмске земље.
- Попуњени Уговор проверава факултетски Еразмус+ координатор, који врши и исправке, уколико је потребно, водећи рачуна о расподели мобилности и заступљености различитих области студија.
- Попуњени Уговор се даље доставља, у два примерка, Канцеларији за међународну сарадњу УПКМ-а, која исти прослеђује ректору Универзитета на потпис.
- Након тога, Канцеларија за међународну сарадњу уноси потписани уговор у централну евиденцију свих Еразмус+ уговора.
- Даљи кораци у дефинисању процедуре за реализацију међуинституционалних споразума потписаних од стране ректора Универзитета у надлежности су Канцеларије за међународну сарадњу Универзитета која ће поступати у складу са препорукама и процедурама Европске комисије за сарадњу између програмских и партнерских земаља у оквиру кредитне мобилности.
- Потписивањем Уговора Универзитет прихвата сва права и обавезе који произилазе из овог уговора о финансирању и реализацији пројекта, а у складу са правилима Еразмус+ програма.

Члан 9.

Канцеларија за међународну сарадњу има обавезу да, након потписивања Уговора којим је утврђена сарадња у више различитих студијских области, учини Уговор доступним факултетима чије су студијске области заступљене у Уговору, да предузме све радње на реализацији мобилности дефинисане овим уговором, као и да писаним путем обавести факултет и ректора о предузетим радњама и оствареним резултатима.

ПРЕЛАЗНЕ И ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 10.

На питања академског признавања периода мобилности примењују се одредбе Правилника о преношењу ЕСПБ бодова УПКМ-а.

Члан 11.

Правилник је подложен изменама и допунама, а у складу са прописима и процедурама које Европска комисија доноси као организатор и финасијер Еразмус+ програма.

На све што није регулисано овим правилником или је у супротности са правилима Еразмус+ програма непосредно ће се примењивати Правила програма, осим уколико су правила у супротности са законима Републике Србије.

Члан 12.

Прилози овог правилника његов су саставни део и као такви користе се приликом закључивања међуинституционалних уговора и реализацији програма мобилности.

Члан 13.

Правилник о учешћу Универзитета у Кључној активности 1 – кредитна мобилност програма Еразмус+ ступа на снагу даном усвајања на Сенату Универзитета.

Правилник ће бити објављен на интернет страници Универзитета и доставиће се факултетима у саставу Универзитета.

Ректор



Прилог 1:

Селекцију пријављених кандидата, односно студената, наставног и ненаставног особља, спроводи Комисија за реализацију програма мобилност коју именује ректор.

Комисију чине проректор Универзитета и универзитетски Еразмус+ координатор, као стални чланови Комисије и представник/ици факултета који учествују у конкурсу.

Комисија има задатак да: размотри приспелу документацију кандидата (испуњеност услова у складу са Еразмус + програмом, валидност поднетих докумената) и спроведе академску процену свих пријављених кандидата. Комисија за реализацију програма мобилност у сарадњи са Канцеларијом за међународну сарадњу може да позове пријавене кандидате на интервјују, у циљу додатне оцене и провере језичких вештина кандидата.

Након процене критеријума и укупно остварених бодова, Комисија спроводи рангирање кандидата и врши номинацију и/или селекцију.

Прилог 2:

Key Action 1
– Mobility for learners and staff –
Higher Education Student and Staff Mobility

Inter-institutional⁴ agreement 2014-20[21]⁵
between institutions from
Programme and Partner Countries⁶

[Minimum requirements]⁷

The institutions named below agree to cooperate for the exchange of students and/or staff in the context of the Erasmus+ programme. They commit to respect the quality requirements of the Erasmus Charter for Higher Education in all aspects of the organisation and management of the mobility, in particular the recognition of the credits (or equivalent) awarded to students by the partner institution. The institutions also commit to sound and transparent management of funds allocated to them through Erasmus+.

A. Information about higher education institutions

Full name of the institution / country	Erasmus code or city ⁸	Contact details ⁹ (email, phone)	Website (eg. of the course catalogue)
[...]			

⁴ Inter-institutional agreements can be signed by two or more higher education Institutions (HEIs), at least one of them must be located in a Programme Country of Erasmus+.

⁵ Higher Education Institutions have to agree on the period of validity of this agreement

⁶ Erasmus+ Programme Countries are the 28 EU countries, the EFTA countries and other European countries as defined in the Call for proposals. Eligible Partner Countries are listed in the Programme Guide.

⁷ Clauses may be added to this template agreement to better reflect the nature of the institutional partnership.

⁸ Higher Education Institutions (HEI) from Erasmus+ Programme Countries should indicate their Erasmus code while Partner Country HEIs should mention the city where they are located.

⁹ Contact details to reach the senior officer in charge of this agreement.

B. Mobility numbers¹⁰ per academic year

[Paragraph to be added, if the agreement is signed for more than one academic year:

The partners commit to amend the table below in case of changes in the mobility data by no later than the end of January in the preceding academic year.]

FROM	TO	Subject area code *	Subject area name *	Study cycle [short cycle, 1 st , 2 nd or 3 rd] *	Number of student mobility periods
[Erasmus code or city of the sending institution]	[Erasmus code or city of the receiving institution]			Student Mobility for Studies	Student Mobility for Traineeships * [total number of months of the study periods or average duration*] [not relevant for 2015 and 2016]

[*Optional: subject area code & name and study cycle are optional.]

FROM	TO	Subject area code *	Subject area name *	Number of staff mobility periods
[Erasmus code of the sending institution]	[Erasmus code of the receiving institution]			Staff Mobility for Teaching
				Staff Mobility for Training * [total number of days of teaching periods or average duration*]

¹⁰ Mobility numbers can be given per sending/receiving institutions and per education field (optional*:
<http://www.uis.unesco.org/Education/Pages/international-standard-classification-of-education.aspx>)

C. Recommended language skills

The sending institution, following agreement with the receiving institution, is responsible for providing support to its nominated candidates so that they can have the recommended language skills at the start of the study or teaching period:

Receiving institution [Erasmus code or city]	Optional: Subject area	Language of instruction 1	Language of instruction 2	Recommended language of instruction level¹¹	
				Student Mobility for Studies [Minimum recommended level: B1]	Staff Mobility for Teaching [Minimum recommended level: B2]

For more details on the language of instruction recommendations, see the course catalogue of each institution [*Links provided on the first page*].

D. Respect of fundamental principles and other mobility requirements

The higher education institution(s) located in a **Programme Country** of Erasmus+ must respect the Erasmus Charter for Higher Education of which it must be a holder. The charter can be found here: https://eacea.ec.europa.eu/erasmus-plus/actions/erasmus-charter_en

The higher education institution(s) located in a **Partner Country** of Erasmus+ must respect the following set of principles and requirements:

The higher education institution agrees to:

- Respect in full the principles of non-discrimination and to promote and ensure equal access and opportunities to mobile participants from all backgrounds, in particular disadvantaged or vulnerable groups.
- Apply a selection process that is fair, transparent and documented, ensuring equal opportunities to participants eligible for mobility.
- Ensure recognition for satisfactorily completed activities of study mobility and, where possible, traineeships of its mobile students.
- Charge no fees, in the case of credit mobility, to incoming students for tuition, registration, examinations or access to laboratory and library facilities. Nevertheless, they may be charged small fees on the same basis as local students for costs such as insurance, student unions and the use of miscellaneous material.

The higher education institution located in a **Partner Country** of Erasmus+ further undertakes to:

¹¹ For an easier and consistent understanding of language requirements, use of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) is recommended, see

<http://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr>

Before mobility

- Provide information on courses (content, level, scope, language) well in advance of the mobility periods, so as to be transparent to all parties and allow mobile students to make well-informed choices about the courses they will follow.
- Ensure that outbound mobile participants are well prepared for the mobility, including having attained the necessary level of linguistic proficiency.
- Ensure that student and staff mobility for education or training purposes is based on a learning agreement for students and a mobility agreement for staff validated in advance between the sending and receiving institutions or enterprises and the mobile participants.
- Provide assistance related to obtaining visas, when required, for incoming and outbound mobile participants. Costs for visas can be covered with the mobility grants. See the information / visa section for contact details.
- Provide assistance related to obtaining insurance, when required, for incoming and outbound mobile participants. The institution from the Partner Country should inform mobile participants of cases in which insurance cover is not automatically provided. Costs for insurance can be covered with the organisational support grants. See the information / insurance section for contact details.
- Provide guidance to incoming mobile participants in finding accommodation. See the information / housing section for contact details.

During and after mobility

- Ensure equal academic treatment and services for home students and staff and incoming mobile participants and integrate incoming mobile participants into the institution's everyday life, and have in place appropriate mentoring and support arrangements for mobile participants as well as appropriate linguistic support to incoming mobile participants.
- Accept all activities indicated in the learning agreement as counting towards the degree, provided these have been satisfactorily completed by the mobile student.
- Provide, free-of-charge, incoming mobile students and their sending institutions with transcripts in English or in the language of the sending institution containing a full, accurate and timely record of their achievements at the end of their mobility period.
- Support the reintegration of mobile participants and give them the opportunity, upon return, to build on their experiences for the benefit of the Institution and their peers.
- Ensure that staff are given recognition for their teaching and training activities undertaken during the mobility period, based on a mobility agreement.

E. Additional requirements

[To be completed if necessary. Other requirements may be added on academic or organisational aspects, e.g. the selection criteria for students and staff; measures for preparing, receiving and integrating mobile students and/or staff including cultural preparation before mobility; the recognition tools used]

[Please specify whether the institutions have the infrastructure to welcome students and staff with disabilities.]

F. Calendar

1. Applications/information on nominated students must reach the receiving institution by:

Receiving institution [Erasmus code or city]	Autumn term* [month]	Spring term* [month]

[* to be adapted in case of a trimester system]

2. The receiving institution will send its decision within [x] weeks.
3. A Transcript of Records will be issued by the receiving institution no later than [xx] weeks after the assessment period has finished at the receiving HEI. [It should normally not exceed five weeks according to the Erasmus Charter for Higher Education guidelines]
4. Termination of the agreement
[It is up to the involved institutions to agree on the procedure for modifying or terminating the inter-institutional agreement. However, in the event of unilateral termination, a notice of at least one academic year should be given. This means that a unilateral decision to discontinue the exchanges notified to the other party by 1 September 20XX will only take effect as of 1 September 20XX+1. The termination clauses must include the following disclaimer: "Neither the European Commission nor the National Agencies can be held responsible in case of a conflict."]

G. Information

1. Grading systems of the institutions

[It is recommended that receiving institutions provide the statistical distribution of grades according to the descriptions in the ECTS users' guide¹². A link to a webpage can be enough. The table will facilitate the interpretation of each grade awarded to students and will facilitate the credit transfer by the sending institution.]

2. Visa

The sending and receiving institutions will provide assistance, when required, in securing visas for incoming and outbound mobile participants, according to the requirements of the Erasmus Charter for Higher Education.

Information and assistance can be provided by the following contact points and information sources:

¹² http://ec.europa.eu/education/tools/docs/ects-guide_en.pdf

Institution [Erasmus code or city]	Contact details (email, phone)	Website for information

3. Insurance

The sending and receiving institutions will provide assistance in obtaining insurance for incoming and outbound mobile participants, according to the requirements of the Erasmus Charter for Higher Education.

The receiving institution will inform mobile participants of cases in which insurance cover is not automatically provided. Information and assistance can be provided by the following contact points and information sources:

Institution [Erasmus code or city]	Contact details (email, phone)	Website for information

4. Housing

The receiving institution will guide incoming mobile participants in finding accommodation, according to the requirements of the Erasmus Charter for Higher Education.

Information and assistance can be provided by the following persons and information sources:

Institution [Erasmus code or city]	Contact details (email, phone)	Website for information

G. SIGNATURES OF THE INSTITUTIONS (legal representatives)

Institution [Erasmus code or name and city]	Name, function	Date	Signature¹³

¹³ Scanned copies of signatures or digital signatures may be accepted depending on the national legislation